

## Surah 9. At-Tauba

Asad: Only he should visit or tend God's houses of worship who believes in God and the Last Day, and is constant in prayer, and spends in charity, and stands in awe of none but God: for [only such as] these may hope to be among the right-guided!<sup>28</sup>

Malik: The mosques of Allah should be maintained by those who believe in Allah and the Last Day, establish Salah (prayers), and pay Zakah (poor due) and fear none except Allah. It is they who are expected to follow the true guidance.

Pickthall: He only shall tend Allah's sanctuaries who believeth in Allah and the Last Day and observeth proper worship and payeth the poor due and feareth none save Allah. For such (only) is it possible that they can be of the rightly guided.

Yusuf Ali: The mosques of Allah shall be visited and maintained by such as believe in Allah and the Last Day establish regular prayers and practice regular charity and fear none (at all) except Allah. It is they who are expected to be on true guidance. <sup>1267 1268</sup>

Transliteration: Innama yaAAmuru masajida Allahi man amana biAllahi waalyawmi alakhiri waaqama alissalata waata alzzakata walam yakhsha illa Allaha faAAasa olaika an yakoonoo mina almuhtadeena  
Khattab:

The mosques of Allah should only be maintained by those who believe in Allah and the Last Day, establish prayer, pay alms-tax, and fear none but Allah. It is right to hope that they will be among the ?truly? guided.

### Author Comments

28 - Lit., "it may well be that these will be among the right-guided". However, according to Abu Muslim (as quoted by Razi), as well as the great grammarian Sibawayh (see Manar X, 253), the word 'asa, usually signifying "it may well be", is here indicative of the hope which the above-mentioned believers may entertain.

1267 - See the previous note. Sincere Believers are those who have faith in Allah and the future, and have a spirit of devotion and charity-a true and abiding spirit, not merely isolated acts now and again. Moreover they must not bow to worldly greed or ambition, which produces fear of worldly power.

1268 - Others may call themselves by what names they like. True guidance is shown by the tests here indicated.

[View Page](#)

Source : *Alim.org-Compare Translation-Surah 9-Ayah 18*